



# 申请人须知

本文是有关于你申请避难时拿到的《出庭通知书》的重要信息，以及包括如下内容在内的其他重要信息，请务必仔细阅读：

1. 你有权自费聘请法律顾问，但他必须能按时出庭。
2. 你必须自己准备并向加拿大移民和难民委员会难民保护处(RPD)呈交所有佐证材料以支持你的申请。你必须现在就着手准备，以按时备齐这些材料。

## 关于你的《出庭通知书》

《出庭通知书》有两种，请见下图。根据你提出避难申请的地点的不同（是在入境口岸还是在入境后），你应该收到其中一种。你要先看清所拿到的是哪种通知，然后阅读下一页“重要日期”一节中与你的《出庭通知》有关的内容。

### 避难申请地点：

**入境口岸**  
(陆地边界口岸、空港或海港)

<b>NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING</b> <small>Refugee Protection Division Rules, s 43(2)(b)(i)</small>	
In the claim for refugee protection of:	
Take notice that you must present yourself at:	
<small>The Immigration and Refugee Board (2007 address where hearings are to be held)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of attending a hearing of your claim for refugee protection. You must be personally ready to proceed at the hearing for the hearing of your claim for refugee protection.
# 2	<b>Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim:</b> If you fail to attend the hearing on the date indicated above, you must appear on a special hearing date 7 working days after the date of the hearing indicated above, at the same location indicated above, to explain your failure to attend the hearing. Otherwise, your claim may be declared abandoned. If you fail to attend because of medical reasons, a medical certificate is required. The medical certificate must contain the information set out in the General's Guide.
# 3	<b>Providing the Basis of Claim Form:</b> The Refugee Protection Division must receive a completed Basis of Claim Form within 11 days after the date your claim was referred to the RPD. If you fail to provide your completed Basis of Claim Form on time, you must appear at a special hearing to explain your failure to do so on time. For the date and time of your special hearing, see the notice below.
# 4	<b>Special Hearing date if the Basis of Claim Form is not received on time:</b> If the Refugee Protection Division does not receive your Basis of Claim Form on time, you must appear at the date and time indicated above, at 2:00 pm, to explain why you did not provide your Basis of Claim Form on time as required by the Refugee Protection Division within the specified period. If you do not appear, the RPD may declare your claim abandoned.

**内陆办事处**

当你的申请被移交加拿大移民和难民委员会难民保护处时，你会从移民及难民事务官员那里收到这样一张表。

<b>NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING</b> <small>Refugee Protection Division Rules, s 43(2)(b)(ii)</small>	
In the claim for refugee protection of:	
Take notice that you must present yourself at:	
<small>The Immigration and Refugee Board (2007 address where hearings are to be held)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of attending a hearing of your claim for refugee protection. You must be present and ready to proceed at the hearing for the hearing of your claim for refugee protection. If you do not appear at the hearing, your claim may be declared abandoned.
# 2	<b>Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim:</b> If you fail to attend the hearing on the date indicated above, you must appear on a special hearing date 7 working days after the date of the hearing indicated above, at the same location indicated above, to explain your failure to attend the hearing. Otherwise, your claim may be declared abandoned. If you fail to attend because of medical reasons, a medical certificate is required. The medical certificate must contain the information set out in the General's Guide.

**Notice to claimant:**  
**Avis au demandeur d'asile :**  
**給避難申請人的通知 :**  
**Értesítés az igénylő számára:**  
**난민신청자에 대한 통지**  
**ሥራዳላላ ላይ ለሚገኙ ሰዎች**  
**К сведению заявителя:**  
**Xususin ku socota Qofka Dalabka Sameynaya:**  
**Aviso al solicitante de asilo:**  
**உரிமைகோருபவருக்கான குறிப்பு:**

An English version of these important instructions is included  
 Une version française de ces instructions importantes pour le demandeur d'asile est incluse  
 內含繁體中文版的避難申請須知  
 Ezen fontos utasítás magyar változatát is tartalmazza  
 이 중요한 설명의 한국어판이 포함되어 있음  
 ടിറനാଁ റിസാഇടാଁ ടാ പଁസാഴി ഉരസനാଁ സാଁനില വീ  
 Русскоязычная версия данных важных инструкций прилагается  
 Waxaa la socda qoraalkaan oo Af Soomaali ku tarjuman  
 Se incluye una versión en español de estas instrucciones importantes  
 இந்த முக்கிய வழிமுறைகளின் தமிழ் பதிப்பும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது

تنبیه إلى مقدم طلب اللجوء: ستجد طيه النسخة العربية مرافقة بهذه التعليمات الهامة  
 ان ايم بدايات كا اردو ترجمه شامل کیا گیا ہے دعوے داروں کے لئے نوٹس:



## 重要日期

### 与两种《出庭通知书》均有关的信息

- 1 – **避难申请的听证日期：**这是《出庭通知书》上的**第一个**日期。如果你没有出庭或因病不能出庭，请参看《申请者指南》。
  - 出庭时你可以带一个人来帮你，比如你的一位朋友或亲戚，但他们不得因出庭而向你收费或收取任何形式的报酬。你也可以聘请法律顾问作为你的代理。
  - 法律顾问必须具有省法律协会（律师或准律师）、魁北克省公证人协会或加拿大移民顾问行业理事会合法成员资格，只有他们才有资格代理你出庭并向你收费。聘请法律顾问的费用一律自理。
  - 如果你决定聘请法律顾问，你应该立即行动。如果你没钱聘请法律顾问，可与你所在省的法律援助办公室联系，了解有没有和有什么服务。在你收到的难民申请材料中有法律援助办公室名单供查询。
  - 如果你请了别人帮你出庭，他们必须在预定的开庭日期按时到庭。如果你聘请了法律顾问，你必须在收到出庭日期通知的五天内通知我们，否则难民保护处**不会**因你的法律顾问无法按预定日期到庭而改变听证日期。
- 2 – **特别听证日期：**这是你收到的《出庭通知书》上的**第二个**日期。
  - 如果你没有在第一个日期出席你的难民保护听证会，你的申请可能被撤销。此时你必须出席特别听证会。
  - 在特别听证会上，你需要说明为什么没有出席你的难民保护申请听证会。
  - 如果难民保护处不能接受你的解释，你的申请即被宣布撤销。
  - 如果你不出席特别听证会，难民保护处无需再联络你就可直接撤销你的申请。
  - 一旦难民保护处宣布撤销你的申请，你就不能继续办理申请避难的手续，今后也不能再申请了。

**如果你是在入境口岸（陆地边界口岸、空港或海港）申请避难的，移民官会发给你一套难民申请材料。**

材料包括一份《申请理由表》以及其他表格，都必须在《出庭通知书》上规定的出庭日期前填好。此外，如果你的《出庭通知书》像第一页所示的在入境口岸所发的那种，在填完《申请理由表》后你还必须遵守下面两个重要的交表期限。注意这些手续必须在你的难民申请听证会之前完成，并不得晚于下面所规定的日期。

- 3 – **你的《申请理由表》送达难民保护处的最后期限：**计算《申请理由表》交表期限的方法是：从你收到表格起的第 15 个日历日就是你的交表期限，如这个日期是难民保护处不办公的周六、日或节假日，则可以顺延至下一个工作日。
  - 你必须确保附上所有的佐证材料。《申请者指南》中列出了你需要随《申请理由表》提交的材料。
  - 如果你还没有这些佐证材料，你现在就需要着手准备，尽快备齐所有材料。
  - 递交《申请理由表》的方式有三种：亲自到受理你申请的难民保护处登记处递交；材料在 20 页以下的可以传真；20 页以上则需要快递。地址和传真号码请在《申请者指南》中查询。
- 4 – **“难民保护处没有按时收到《申请理由表》时的特别听证日期”中的日期：**如果难民保护处没有在规定的时间（即你收到表格日起 15 天）内收到你的《申请理由表》，你必须出席这个特别听证会。
  - 你必须在《出庭通知书》规定的日期和地点，在早上 9 点出席听证会。
  - 你需要在特别听证会上解释为什么难民保护处没有按时收到你的《申请理由表》。
  - 如果你不出席特别听证会，难民保护处无需再联络你就可以直接撤销你的申请。
  - 一旦难民保护处宣布撤销你的申请，你就无法继续办理申请避难的手续，今后也不能再申请了。

## 其他重要信息

**你的联络方式：**如果你申请避难时没有把你在加拿大的地址告诉加拿大公民和移民部 (CIC)或加拿大边境服务局 (CBSA)，你必须在你收到《出庭通知书》后 10 天以内告知难民保护处和你交表的机构（公民和移民部或边境服务局）。如果你的地址或电话有变，你必须立即通知难民保护处和你交表的机构（公民和移民部或边境服务局）。如果你不能及时将你的联络方法告诉难民保护处，他们就可能无法与你联系，并撤销你的申请。

**法律顾问：**如果你决定要聘请法律顾问帮你出庭代理你的案子

- 如果你聘请了法律顾问或换了顾问，你必须立即用书面形式将其姓名、地址、电话、传真号码、电邮告诉难民保护处和你交表的机构（公民和移民部或边境服务局）。如果你的顾问是省法律协会（律师或准律师）、魁北克省公证人协会或加拿大移民顾问行业理事会成员，你还必须告知他们所属的组织名称以及会员号码。
- 如果你换了法律顾问，你必须自己确保新的顾问拿到所有支持你申请的材料，包括你本人、难民保护处或另一方交给你的前任顾问的材料。

**申请更改开庭日期和时间：**如果你想更改开庭的日期和时间，你必须立即以书面形式提出申请。

- 关于申请方法，请看《申请者指南》以及《难民保护处规则》第 50 和 54 条。
- 除非是医疗原因或紧急情况，难民保护处必须在预定开庭日的 3 个工作日以前收到你的改期申请。
- 如果你出于医疗原因提出更改开庭日期，你必须在提出更改申请时附上医生证明。《申请者指南》中有关于需要什么样的医生证明的说明。
- 如果申请改期时交的医生证明不是原件，你必须尽快向难民保护处补交原件。
- 只有特殊情况下难民保护处才会同意更改开庭日期和时间。例如，你处境危险急需找到住处，发生了紧急情况或某种你无法控制的情况并且你已尽了一切努力仍无法做到按时出席。
- 只有难民保护处才有权更改你的开庭日期和时间。除非难民保护处另有通知，你必须按《出庭通知书》所指定的日期与时间到庭。
- 如果你不出庭，难民保护处可以撤销你的申请。

**申请更改审理地点：**如果你想更改出庭的地点，你必须立即以书面形式提出申请。

- 关于申请方法，请看《申请者指南》以及《难民保护处规则》第 50 和 53 条。
- 难民保护处必须在预定开庭的至少 20 个工作日以前收到你的申请。
- 如果你申请了更改地点但没有收到回复，你必须前往《出庭通知书》所指定的地点准备出席听证会。
- 要想难民保护处改变开庭地点，必须有充分的理由，详见《申请者指南》中所载的《规则》第 53 条中所列的各项因素。

**听证会使用的语言：**《出庭通知书》的语言是你选择在审理时使用的两种加拿大官方语言（英文或法文）之一。

- 如果你想改换审理时使用的语言，你必须以书面形式通知难民保护处。
- 难民保护处必须在开庭 10 天以前收到你的通知。

**翻译语言：**你在你的申请被移交给难民保护处时，或者后来在你的《申请理由表》上，已经选择了翻译的语言或方言。如果要更改，你必须以书面形式通知难民保护处。

- 说明你希望翻成的新的语言或方言。
- 难民保护处必须在开庭 10 天以前收到你的通知。

**郑重宣誓：**在开庭时，你必须郑重宣誓，承诺你将说实话，并尽你的最大所能回答问题。如果你要对着经书发誓，你需要自己携带经书出庭。

**巡回听证地点：**如果你出庭的地点不在魁北克的蒙特利尔、安大略的多伦多、阿尔伯塔的卡尔加里或不列颠哥伦比亚的温哥华，你的《出庭通知书》上就没有出庭地址，而是如下内容：

Immigration and Refugee Board  
**You are required to phone 1-866-XXX-XXXX**  
within 5 days of receiving this notice  
to confirm the address of your hearing.  
[City], [Province]

Commission de l'immigration  
et du statut de réfugié  
**Vous devez composer le 1-866-XXX-XXXX**  
Pour l'adresse exacte de votre audience  
dans les 5 jours d'avoir reçu cet avis.  
[Ville], [Province]

这是告诉你，你必须拨打上面的电话号码才能知道你的难民申请听证或特别听证的地点。如果你需要写信给受理你的难民申请的机构，你必须用《出庭通知书》底部的地址与他们通信。

如要了解更多详情，请参考所附《申请者指南》或与受理你申请的难民保护处登记处联系。  
外文翻译仅供参考，如有出入以英文和法文文本为准。

### 难民保护处登记处

#### 东区

蒙特利尔  
Guy-Favreau Complex  
200 René-Lévesque Blvd.  
West  
East Tower, Room 102  
Montreal, Quebec H2Z 1X4  
Telephone: 514-283-7733  
Fax: 514-283-0164

#### 中区

多伦多  
74 Victoria Street, Suite 400  
Toronto, Ontario M5C 3C7  
Telephone: 416-954-1000  
Fax: 416-954-1165

#### 西区

温哥华  
300 West Georgia Street,  
Suite 1600  
Vancouver, BC V6B 6C9  
Telephone: 604-666-5946 or  
1-866-787-7472  
Fax: 604-666-3043

卡尔加里  
225 Manning Rd. NE, 2<sup>nd</sup> Floor  
Calgary, Alberta T2E 2P5  
Telephone: 403-292-6620  
Fax: 403-292-6131